



ABAD KARARLARI 8

ABAD - C-101/01 / Karar (BodilLindqvist Davası) – AB Őartı 8. Madde, Kişisel Verilerin Korunması

Çevirmen Özeti

Kişisel veri işleme ve bu tür verinin serbest dolaşımı hususunda bireylerin korunmasına ilişkin 95/46 sayılı Direktifin hükümleri, Avrupa Birliği içerisinde uygulanabilir olan ve diğerleri arasında, Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesinin 10. maddesinde yer alan ifade özgürlüğü genel ilkesiyle veya diğer özgürlüklerle ve haklarla çelişen bir kısıtlamayı kendiliğinden getirmez. Kişisel verilerin korunmasını sağlamak için Üye Devletler tarafından alınan önlemler hem kişisel veri işleme ve bu tür verinin serbest dolaşımı hususunda bireylerin korunmasına ilişkin 95/46 sayılı Direktif hükümleriyle hem de kişisel verilerin serbest dolaşımı ve özel hayatın korunması arasında adil bir denge sürdürme amacıyla tutarlı olmalıdır.

C-101/01 sayılı Dava

BodilLindqvist'e karşı açılan

Ceza davası

(Götahovrätt (İsveç) tarafından ön karar talebi)

« (95/46/EC sayılı Direktif– Kapsam – Kişisel verilerin internet ortamında yayınlanması – Yayın yeri – Kişisel verilerin üçüncü ülkelere transferinin tanımı– İfade özgürlüğü – bir Üye Devletin ulusal mevzuatı kapsamında kişisel verilerin daha geniş bir şekilde korunması için 95/46 sayılı Direktifle Uyumluluk) »

Hukuk Sözcüsü Tizzano'nun 19 Eylül 2002 tarihinde bildirdiği Görüşü

6 Kasım 2003 tarihli Divan Kararı

Kararın Özeti

1. Kanunların yakınlaştırılması– 95/46 sayılı Direktif– Kapsam – Kişisel verilerin kısmen veya tamamen otomasyon yoluyla işlenmesinin tanımı– Bir internet sayfasında çeşitli kişilerden bahsedilmesi ve bu kişilerin isimleriyle veya başka şekilde belirtilmesi eylemi– Dahil – İstisnalar – Devletin veya Devlet yetkililerinin bireylerin faaliyet alanlarıyla ilgili olmayan faaliyetleri – Bireylerin özel hayatları veya aile hayatları sırasında yürütülen faaliyetler–Hayır faaliyetlerinin veya dini faaliyetlerin ifası sırasında internet ortamında yayına dayanan kişisel verilerin işlenmesi – Dahil değil

(Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 95/46 sayılı Direktifi, 3 (1) maddesi ve 2. madde, birinci ve ikinci paragrafları)

2. Kanunların yakınlaştırılması– 95/46 sayılı Direktif– Kapsam – Sağlıkla ilgili kişisel verilerin tanımı–yarı zamanlı hastalık izniyle sonuçlanan ayağın incinmesine yapılan atıf– Dâhil

(Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 95/46 sayılı Direktifi, 8 (1) maddesi)

3. Kanunların yakınlaştırılması– 95/46 sayılı Direktif –Kişisel verilen üçüncü bir ülkeye transferi– Tanım – Erişim için teknik araçlarsa sahip kişilere erişilebilir olan bir internet sayfasına verilerin yüklenmesi– Dâhil değil

(Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 95/46 sayılı Direktifi, 25.madde)

4. *Kanunların yakınlaştırılması– 95/46 sayılı Direktif – Temel haklara saygı– İfade özgürlüğü– Haklar ve söz konusu çıkarlar arasında adil bir denge sağlamak için direktifi uygulayan ulusal mevzuatı uygulamaktan sorumlu olan ulusal makamların yükümlülüğü*

(Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesi, 10. madde; Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 95/46 sayılı Direktifi)

5. *Kanunların yakınlaştırılması– 95/46 sayılı Direktif – Kişisel verilerin korunmasına yönelik ulusal mevzuat– Direktif hükümleri ve amacıyla tutarlılık ihtiyacı – Bir Üye Devletin kapsamını direktif kapsamında yer alan alanlara doğru genişletme olasılığı– Sınırlar*

(Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 95/46 sayılı Direktifi)

1. Bir internet sayfasında çeşitli kişilerden bahsedilmesi ve bu kişilerin isimleriyle veya başka şekilde, örneğin telefon numaralarının verilmesi veya çalışma koşulları veya hobilerine dair bilgiler verilmesi suretiyle belirtilmesi eylemi, kişisel veri işleme ve bu tür verinin serbest dolaşımı hususunda bireylerin korunmasına ilişkin 95/46 sayılı Direktifin 3. Maddesinin 1. Fıkrası anlamında 'tamamen veya kısmen, otomatik araçlarla kişisel verilerin işlenmesini' teşkil etmektedir. Kişisel verilerin hayır faaliyeti veya dini faaliyetin ifası sırasında bu şekilde işlenmesi bu maddenin 2. fıkrasının istisnalarının hiçbirinde yer almamaktadır. 2. fıkranın birinci maddesinde öngörülen ilk istisna, Avrupa Birliği Antlaşmasının V. ve VI. Başlıklarında öngörüldüğü gibi Topluluk hukuku kapsamı dışında olan bir faaliyet sırasında kişisel verilerin işlenmesiyle ve her halükarda kamu güvenliği, savunma, devlet güvenliği (işleme operasyonu Devlet güvenliği konularıyla ilgili olduğu zaman Devletin ekonomik refahı dâhil) ve cezai hukuk alanında Devlet faaliyetlerine ilişkin belirtilen faaliyetlere ilişkin işleme operasyonlarıyla ilgilidir. Bu hükümde örnek verilerek belirtilen faaliyetler, her durumda, Devletin veya Devlet makamlarının bireylerin faaliyetleriyle ilgili olmayan faaliyetleridir ve bu istisnanın yalnızca burada açıkça listelenen veya aynı kategoride sınıflandırılabilen faaliyetlerde geçerli olması sonucundan dolayı burada öngörülen istisnanın kapsamını tanımlamayı amaçlamaktadır. Hayır faaliyetleri veya dini faaliyetler bu hükümde listelenen faaliyetlerle aynı olduğu düşünülemez ve dolayısıyla bu istisnanın kapsamı dışındadır. 2. paragrafın ikinci maddesinde öngörülen ikinci istisna, bireylerin özel hayatı veya aile hayatı sırasında yapılan faaliyetlerle ilgilidir. Bu veriler sınırsız sayıda kişiye erişilebilir hale getirildiği için internet ortamındaki yayına dayanan kişisel verilerin işlenmesinde bu durum açıkçası söz konusu değildir. Bkz. para. 27, 38, 43-48, uygulama bölümü 1-2

2. Bir bireyin ayağını incitmesinden ve sağlık gerekçesiyle yarı zamanlı çalışmasından bahsedilmesi, kişisel veri işleme ve bu tür verinin serbest dolaşımı hususunda bireylerin korunmasına ilişkin 95/46 sayılı Direktifin 8 (1) maddesi anlamında sağlığa ilişkin kişisel veri teşkil eder. Direktifin amacı ışığında, bu hükümde kullanılan sağlığa ilişkin veri ifadesine bir bireyin hem fiziksel hem de zihinsel sağlığı olmak üzere tüm yönlerle ilişkin bilgileri kapsamı için daha geniş bir yorum sağlanmalıdır. bkz.para 50-51, uygulama bölümü 3.

3. Üye Devlette bulunan bir kişinin bir internet sitesinde bulunan, bu siteden bakılabilecek olan ve o Üye Devlette veya başka bir Üye Devlette tesis edilen gerçek veya tüzel kişinin yöneticiliğini yaptığı bir internet sayfasına kişisel veriler yüklenmesi ve böylece bu verilerin üçüncü bir ülkede bulunan insanlar dâhil internete bağlanan herkesin erişime açık hale getirilmesi durumunda, kişisel veri işleme ve bu tür verinin serbest dolaşımı hususunda bireylerin korunmasına ilişkin 95/46 sayılı Direktifi kapsamında, üçüncü ülkeye veri transferi yapılmaz. İlk olarak, 95/46 sayılı Direktifin hazırlandığı zamanda internetin gelişim durumu ve ikinci olarak, Üye Devletlerin üçüncü ülkelere kişisel veri transferlerini izlemelerine izin vermeyi ve yeterli düzeyde koruma sağlamadığı durumda bu tür bir transferi yasaklamayı amaçladığı 25. maddenin yer aldığı 4. Bölümde internetin kullanımına uygulanabilir olan kriterlerin yokluğu göz önüne alındığında, Topluluk yasama organının bu veriler erişimlerine yönelik teknik araçlara sahip üçüncü ülkelerdeki insanların erişimine açık hale getirilse bile verilerin üçüncü ülkeye transferinin Lindqvist'in durumunda olan bir birey tarafından verilerin internet sayfasına yüklenmesini kapsadığı kabul edilemez. bkz. para. 63-64, 68, 71, uygulama bölümü 4
4. Kişisel veri işleme ve bu tür verinin serbest dolaşımı hususunda bireylerin korunmasına ilişkin 95/46 sayılı Direktifin hükümleri, Avrupa Birliği içerisinde uygulanabilir olan ve diğerleri arasında, Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesinin 10. maddesinde yer alan ifade özgürlüğü genel ilkesiyle veya diğer özgürlüklerle ve haklarla çelişen bir kısıtlamayı kendiliğinden getirmez. Topluluk yasal düzeni tarafından korunan temel haklar dâhil olmak üzere söz konusu haklar ve çıkarlar arasında adil bir denge sağlamak, 95/46 sayılı Direktifi uygulayan ulusal mevzuatı uygulamakla sorumlu ulusal makamların ve mahkemelerin görevidir. bkz. para.90, uygulama bölümü 5.
5. Kişisel verilerin korunmasını sağlamak için Üye Devletler tarafından alınan önlemler hem kişisel veri işleme ve bu tür verinin serbest dolaşımı hususunda bireylerin korunmasına ilişkin 95/46 sayılı Direktif hükümleriyle hem de kişisel verilerin serbest dolaşımı ve özel hayatın korunması arasında adil bir denge sürdürme amacıyla tutarlı olmalıdır. Bununla birlikte, bir Üye Devletin kapsama dâhil olmayan alanlara doğru 95/46 sayılı Direktif hükümlerini uygulayan ulusal mevzuatın kapsamını genişletmesini Topluluk hukukunun hiçbir hükmü bunu göz ardı etmemesi şartıyla hiçbir şekilde engellenmez. bkz. para. 99, uygulama bölümü 6

DİVAN KARARI

6 Kasım 2003 (1)

((95/46/EC sayılı Direktif – Kapsam – Kişisel verilerin internet ortamında yayınlanması – Yayın yeri – Kişisel verilerin üçüncü ülkelere transferinin tanımı– İfade özgürlüğü – bir Üye Devletin ulusal mevzuatı kapsamında kişisel verilerin daha geniş bir şekilde korunması için 95/46 sayılı Direktifle Uyumluluk) »

C-101/01 davasında,

Bodil Lindqvist'e karşı açılan ceza davasındaki kişisel veri işleme ve bu tür verinin serbest dolaşımı hususunda bireylerin korunmasına ilişkin Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin 24 Ekim 1995 tarihli 95/46 sayılı Direktifinin (OJ 1995 L 281, s. 31) yorumuna ilişkin olarak Götahovrätt (İsveç) tarafından AT 234. madde uyarınca ön karar için Divan'a yaptığı BAŞVURU

DİVAN,

Başkan vekili, Birinci Daire Başkanı P. Jann, Daire Başkanları C.W.A. Timmermans, C. Gulmann, J.N. CunhaRodrigues ve A. Rosas, Raportör D.A.O. Edward, Hakimler J.-P. Puissechet, F. Mackenand S. von Bahr,

Hukuk Sözcüsü: A. Tizzano,

Katip: H. vonHolstein, Katip Vekili,

— Lindqvist adına avukat S. Larsson tarafından,

— İsveç Hükümeti adına, vekil sıfatıyla A. Kruse tarafından,

— Hollanda Hükümeti adına, vekil sıfatıyla H.G. Sevenster tarafından,

— Birleşik Krallık Hükümeti adına, avukat J. Stratford tarafından desteklenen, vekil sıfatıyla G. Amodeo,

— Avrupa Toplulukları Komisyonu adına, vekil sıfatıyla L. Ström ve X. Lewis,

Duruşma Raporunu göz önüne alarak,

30 Nisan 2002 tarihinde S. Larsson tarafından temsil edilen Lindqvist'in, vekil sıfatıyla A. Kruse ve B. Hernqvist tarafından temsil edilen İsveç Hükümetinin, vekil sıfatıyla J. vanBakelafter tarafından temsil edilen Hollanda Hükümetinin, J. Stratford tarafından temsil edilen Birleşik Krallık Hükümetinin, vekil sıfatıyla L. Ström ve C.Docksey tarafından temsil edilen Komisyonun ve vekil sıfatıyla D. Sif Tynes tarafından temsil edilen EFTA Denetim Makamının sunduğu mülahazat dinlendikten sonra,

19 Eylül 2002 tarihli oturumda Kanun Sözcüsünün sunduğu iddiaları dinleyerek

İş bu kararı vermiştir:

Karar

1. Divan'a 1 Mart 2001 tarihinde ulaşan 23 Şubat 2001 tarihli karar ile Götahovrätt (Göta Temyiz Mahkemesi), Divan'a ön karar için AT 234. maddesi uyarınca, diğerleri arasında, kişisel veri işleme ve bu tür verinin serbest dolaşımı hususunda bireylerin korunmasına ilişkin 95/46/AT sayılı Direktifin yorumuna ilişkin yedi soru göndermiştir (OJ 1995 L 281, s. 31).
2. Bu sorular, onunla birlikte bir İsveç Protestan Kilisesi bölgesinde gönüllü olarak çalışan bazı kişiler hakkında internet sitesinde kişisel veri yayınladığı için İsveç'in kişisel verilerin korunması mevzuatını ihlal etmekle suçlanan Lindqvist'e karşı bu mahkeme nezdindeki ceza davasında yöneltmiştir.

Yasal arka plan

Topluluk mevzuatı

3. 1 (1) maddesi şartları uyarınca, 95/46 sayılı Direktif gerçek kişilerin temel haklarını ve özgürlüklerini, özellikle kişisel veri işleme konusundaki kişisel dokunulmazlık hakkını korumayı amaçlamaktadır.

4. Direktifin kapsamlı ile ilgili olarak 95/46 sayılı Direktifin 3. maddesi aşağıdaki şekilde öngörür:

1. Bu Direktif, tamamen veya kısmen otomatik araçlarla kişisel verinin işlenmesine ve bir dosyalama sisteminin parçasını oluşturan veya dosyalama sisteminin parçası olarak oluşturulmak istenen kişisel veri araçları ile işlenmesine uygulanacaktır.

2. Bu Direktif kişisel veri işlenmesine uygulanmayacaktır:

— Avrupa Birliği Antlaşması'nın 5. ve 6. Başlıklarında ifade edilenler gibi Topluluk mevzuatının dışında olan bir faaliyet sırasında ve kamu güvenliği, savunma, Devlet güvenliği (işleme faaliyeti Devlet güvenliği konuları ile ilişkili olursa Devletin ekonomik refahını içerecek şekilde) ceza hukuku konularında devlet faaliyetlerine ilişkin işleme faaliyetleri sırasında,

— Kişisel veya ev faaliyeti sırasında bir gerçek kişi tarafından,

5. 95/46 sayılı Direktifin Veri İşlemenin Özel Kategorileri başlıklı 8. maddesi aşağıdaki şekilde öngörür:

1. Üye Devletler ırksal veya etnik kökeni, siyasi görüşleri, dini ve felsefi inançları, sendika üyeliğini ifşa eden kişisel veri işlemeyi ve sağlık ve cinsel hayatı ile ilgili veri işlemeyi yasaklayacaktır.

2. Şu durumlarda birinci paragraf uygulanmayacaktır:

a) Veri konusu, bu tür verinin işlenmesine açık onayını vermiştir ancak Üye Devletlerin mevzuatlarının birinci paragrafta belirtilen yasağın veri konusunun onayı ile kaldırılamayacağını ifade ettiği durumlar hariç olmak üzere;

b) İstihdam yasası kapsamında kontrolörün yükümlülükleri ve haklarını yerine getirme amacı için işleme gerekiyorsa;

c) Veri konusunun ve veri konusunun fiziksel ve yasal olarak onayını veremeyeceği durumlarda diğer kişinin hayati çıkarlarını korumak için işleme gerekiyorsa;

d) Bir vakıf, dernek veya kar amacı gütmeyen diğer bir kurum tarafından siyasi, felsefi, dini veya sendikal amaçlı olarak, işlemenin tamamen kurum üyeleri veya düzenli bağlantılara sahip kişilerle ilişkili olması şartıyla yasal faaliyetleri süresince uygun garantilerle işlemenin yürütüldüğü durumlarda;

e) Veri konusu tarafından ifşa edilen veriye ilişkin veya yasal iddiaların tesisi, uygulaması veya savunması işlemesi için gerekli işleme konusunda;

3. Birinci paragraf önleyici tıp, tıbbi teşhis, sağlık hizmetleri yönetimi veya bakım ve tedavi hazırlığı amaçları için gerekli verinin işlenmesine ve profesyonel gizlilik gereği, ulusal yetkili kuruluşlar tarafından konulan ulusal yasa ve kurallar altında bir sağlık profesyoneli tarafından işlenen verilere uygulanmayacaktır.
4. Uygun koruma hükümlerine tabi olarak, Üye Devletler, kamu yararı sebepleri ile ikinci paragrafta ifade edilenlere ek olarak hem ulusal mevzuat hem de denetleme makamının kararı aracılığı ile muafiyetler koyabilir.
5. Cezai mahkûmiyetlere, suçlara veya güvenlik önlemlerine ilişkin veri işleme, resmi otoritenin kontrolünde yürütülebilir, ulusal mevzuat gereğince özel korumalar gerekiyorsa Üye Ülkeler tarafından değişiklik verilebilir. Ancak Cezai mahkûmiyetlerin tam olarak kaydı resmi bir otoritenin kontrolü altında tutulabilir.
Üye Ülkeler sivil olaylardaki idari yaptırımlara veya hükümlere ilişkin verinin resmi otoritenin kontrolü altında işlenmesini sağlayabilir.
6. 4. ve 5. paragraflarda belirtilen birinci paragrafta ilişkin değişiklikler Komisyona bildirilecektir.
7. Üye Devletler genel uygulamanın ulusal bir kimlik numarası veya diğer tanıtıcılar ile işlenmesinin hangi şartlar altında yapılacağını belirleyecektir.

6. 95/46 sayılı Direktifin Kişisel Verinin İşlenmesi ve İfade Özgürlüğü başlıklı 9. maddesi aşağıdaki şekilde öngörmektedir:

Üye Devletler bu Bölüm, 4. Bölüm ve 6. Bölüm hükümlerinden gazetecilik amaçları veya edebi amaçlarla kişisel veri işlemenin yürütülmesi konusunda muafiyetler ve değişiklikleri ancak özel hayatın gizliliği hakkı ile ifade özgürlüğünü düzenleyen kurallarla uzlaştırmanın gerekli olduğu durumlarda temin edecektir.

7. 95/46 sayılı Direktifin Muafiyetler ve Kısıtlamalar başlıklı 13. maddesi, Üye Devletlerin, diğerleri arasında, örneğin, kısıtlama, ulusal güvenlik, savunma, kamu güvenliği, bir Üye Devletin veya Avrupa Birliğinin önemli bir ekonomik veya mali çıkarını veya cezai suçların veya hükümetin denetimi altındaki mesleklerde etik ihlalinin soruşturulması ve kovuşturulması için gerekli olduğu durumlarda ilgili kişilere verilen bilgiler ile ilgili olarak direktif tarafından veri kontrolörüne verilen bazı yükümlülüklerin kapsamını kısıtlayan önlemler alabilir.

8. 95/46 sayılı Direktifin Üçüncü Ükelere Kişisel Veri Transferi başlıklı 4. Bölümünün bir parçası olan 25. maddesi aşağıdaki şekilde yazılmıştır:

1. Üye Ülkeler, işlemde geçen veya transferden sonra işlenmesi düşünülen kişisel verinin üçüncü bir ülkeye transferini bu Direktifin diğer hükümleri ile uyumlu olarak benimsenen ulusal hükümlere uyuma önyargısız olarak söz konusu üçüncü ülkenin yeterli bir koruma düzeyi oluşturmasını temin edeceklerdir.
2. Üçüncü ülke tarafından sağlanan koruma düzeyinin yeterliliği, veri transfer faaliyetine ilişkin şartlar ışığında değerlendirilecektir. Verinin niteliğine, öngörülen işleme faaliyetinin amacı ve süresine, menşe ülkesine ve gideceği son ülkeye, üçüncü

ülkedeki genel ve sektörel hukuk kurallarına ve güvenlik önlemlerine özel önem verilecektir.

3. Üye Ülkeler ve Komisyon, üçüncü ülkenin 2. paragrafta ifade edilen yeterli koruma düzeyini sağlayamadığını düşündükleri durumlarda birbirlerini bilgilendireceklerdir.
4. Madde 31 (2)de ifade edilen prosedür uyarınca; Komisyon, üçüncü ülkenin 2. paragrafta ifade edilen yeterli koruma düzeyini sağlayamadığını tespit ederse, Üye Ülkeler bu üçüncü ülkeye veri transferini engelleyecek gerekli tedbirleri alacaklardır.
5. Uygun zamanda, Komisyon, 4. paragrafta belirtilen tespitin sonucunu düzeltmek amaçlı müzakerelere girecektir.
6. Madde 31 (2)de belirtilen prosedür ile uyumlu olarak, Komisyon, üçüncü bir ülkenin kendi iç mevzuatı veya uluslar arası yükümlülükleri gereğince, özel yaşamı ve temel özgürlükleri ve bireylerin haklarını koruma amacıyla, 2. paragrafta ifade edilen yeterli koruma düzeyini sağladığını tespit edebilir.

Üye Devletler Komisyon kararına uymak için gerekli tedbirleri alacaklardır.

9. 95/46 sayılı Direktifin kabul edildiği sırada İsveç Krallığı 9. madde konusu ile ilgili olarak Konsey tutanaklarına (2 Şubat 1995 tarihli, Konsey Belge No 4649/95) geçen şu açıklamayı yapmıştır: İsveç Krallığı artistik ve edebi ifadenin iletişim içeriklerinden veya kalitesinden ziyade ifade araçlarına işaret ettiğini düşünmektedir.

10. 4 Kasım 1950 tarihinde Roma'da imzalanan Avrupa İnsan Haklarının ve Temel Özgürlüklerinin Korunması Sözleşmesi (AİHS) 8. maddede özel hayata ve aile hayatına saygı hakkını öngörmekte olup 10. Maddesi de ifade özgürlüğüne ilişkin hükümler içermektedir.

Ulusal mevzuat

11. 95/46 sayılı Direktif Personuppgiftslag tarafından İsveç hukukunda uygulanmıştır (SFS 1998:204) (İsveç kişisel veri kanunu, PUL).

Asıl dava ve yöneltilen sorular

12. Alseda (İsveç) bölgesinde hem kilise öğretmeni hem de temizlik görevlisi olarak çalışan Lindqvist internette ana sayfa oluşturmak amacıyla bir veri işleme kursuna gidiyordu. 1998 yılının sonunda Lindqvist kiliseye kabul töreni hazırlıkları yapan kilise cemiyeti üyelerine ihtiyaç duyabilecekleri bilgileri almalarına izin vermek için evindeki kendi kişisel bilgisayarında internet sayfaları oluşturmuştur. Talebi üzerine, İsveç Kilisesi web sayfasının sistem yöneticisi bu sayfalar arasında ve bu site arasında bağlantı kurmuştur.

13. Söz konusu sayfalarda Lindqvist ve kilisedeki 18 meslektaşı ile ilgili bazen tam isimlerini ve diğer durumlarda sadece ilk isimlerini içeren bilgiler yer almaktaydı. Lindqvist ayrıca meslektaşlarının işlerini ve hobilerini nispeten hicivli bir dil kullanarak anlatmıştır. Birçok durumda ailevi durumları ve telefon numaraları ve diğer hususlardan da

bahsedilmiştir. Ayrıca bir meslektaşının ayağını incittiğini ve sağlık gerekçesiyle yarı zamanlı çalıştığını belirtmiştir.

14. Lindqvist bu sayfaların varlığından ne meslektaşlarını haberdar etmiş ne de rızalarını almıştır; faaliyetinden dolayı İsveç Veri Denetimi Kuruluna (elektronik olarak iletilen verilerin korunması için oluşturulan denetleyici makam) bilgi vermemiştir. Bazı arkadaşlarının tepki gösterdiğini öğrenen Lindqvist anılan sayfaları derhal kaldırmıştır.
15. Savcı aşağıdaki gerekçelerle PUL’u ihlal etmekle suçlayarak Lindqvist’in mahkum edilmesini istemiştir:
 - Veri Koruması Denetim Kurumuna önceden bilgi vermeksizin otomatik yollarla kişisel veri işleme (m.36 PUL);
 - İzin almaksızın hassas verileri işleme (ayağın incinmesi ve tıbbi gerekçelerle yarı zamanlı çalışma) (m. 13, PUL);
 - İşlenmiş kişisel verileri izin almaksızın üçüncü ülkelere transfer etme (m.33, PUL).
16. Lindqvist olayları kabul etse de suçlu bulunmasına itiraz etmiştir. Lindqvist Eksjötingsrätt (Bölge Mahkemesi) (İsveç) tarafından para cezasına mahkûm edilmiştir ve bu kararı sevk eden mahkemeye temyiz etmiştir.
17. Suçun ağırlığını yansıtan 40 faktörüyle, Lindqvist’in mali durumunu temsil eden toplam 100 İsveç Kronu’nu çarparak ulaşılan para cezası miktarı 4 000 İsveç Kronudur. Lindqvist’in ayrıca suç mağdurlarına yardımcı olmak için bir İsveç fonuna 300 İsveç Kronu tutarında ödemede bulunmasına karar verilmiştir.
18. Bu alanda uygulanabilir Topluluk hukukunun, diğerleri arasında 95/46 sayılı Direktif, yorumuna ilişkin şüpheleri bulunduğu için Götahovrätt yürütmeyi durdurma ve aşağıdaki soruları ön karar için Divan’a yöneltme kararını vermiştir:
 - (1) Bir kişinin isminin veya isim ile telefon numarasının bir web sayfasında anılması 95/46 sayılı Direktifin uygulama alanına girer mi? Kişinin kendi hazırladığı bir web sayfasında bazı kişilerin işleri ve hobileri vs. hakkında yorumların ve açıklamaların sıralanması otomasyon yoluyla veya yarı otomasyon yoluyla kişisel verilerin işlenmesini teşkil eder mi?
 - (2) Eğer birinci soruya cevap hayırsa, 15 kişi hakkında sayfalar arasında kişinin ilk adıyla arama yapılabilmesini mümkün kılan bağlantı olan ayrı sayfaların oluşturulması 3 (1) maddesi kapsamında dosyalama sisteminin bir parçasını oluşturan kişisel verilerin otomatik yollarla işlenmesi dışında bir yolla işleme teşkil ettiği düşünülebilir mi?

Bu sorulardan herhangi birine cevap evetse, Hovrätt aşağıdaki soruları da sormaktadır:

 - (3) İş arkadaşları hakkında tarif edilen türde bilgilerin sadece o web sayfasının adresini bilenlerce yine de erişilebildiği özel bir web sayfasına yükleme işlemi, 3 (2) maddesindeki istisnalardan birinin kapsamında olduğu gerekçesiyle 95/46 sayılı Direktif kapsamında olduğu kabul edilebilir mi? (4)

İsmi verilen bir meslektaşın ayağını incitip tıbbi gerekçelerle yarı zamanlı çalıştığını belirten bir web sayfasındaki bilgi, 8 (1) maddesi uyarınca, işlenemeyen sağlıkla ilgili kişisel veri midir?

- (5) 95/46 sayılı Direktif belirli durumlarda üçüncü ülkelere kişisel veri transferini yasaklar. İsveç'te bir kişi İsveç'teki bir sunucuda depolanan bir ana sayfaya kişisel verileri yüklemek için bir bilgisayar kullanırsa ve böylece kişisel verilerin üçüncü ülkedeki kişilere erişilebilir hale getirirse, bu durum direktif kapsamında üçüncü ülkeye veri transferi teşkil eder mi? Bilindiği kadarıyla üçüncü ülkeden hiçbir kişi fiilen veriye erişmemiş veya söz konusu sunucu gerçekten fiziksel olarak üçüncü ülkede olsa dahi cevap yine aynı olur muydu?
- (6) Yukarıdaki durumda olduğu gibi 95/46 sayılı Direktif hükümleri, AB'de uygulanabilir olan ve Avrupa İnsan Hakları ve Temel Özgürlüklerinin Korunması Sözleşmesinin, diğerleri arasında, 10. maddesinde yer alan ifade özgürlüğünün genel ilkeleriyle veya diğer özgürlükler ve haklarla çelişen bir kısıtlama getirdiği kabul edilebilir mi?

Son olarak, Hovrätt aşağıdaki soruyu sormaktadır:

- (7) Yukarıda sorularda ortaya konulan konularla ilgili olarak, 13. maddede tanımlanan durumların hiçbiri mevcut olmasa dahi bir Üye Devlet kişisel verilerin korunması için daha kapsamlı koruma sağlayabilir mi ya da buna direktiften daha geniş bir kapsam verebilir mi?

BİRİNCİ SORU

19. Birinci soruyla havale eden mahkeme bir internet sayfasında çeşitli kişilerden bahsedilmesi ve bu kişilerin isimleriyle veya başka şekilde, örneğin telefon numaralarının verilmesi veya çalışma koşulları veya hobilerine dair bilgiler verilmesi suretiyle belirtilmesi eyleminin, 95/46 sayılı Direktifin 3. Maddesinin 1. Fıkrası anlamında 'tamamen veya kısmen, otomatik araçlarla kişisel verilerin işlenmesi' teşkil edip etmediğini sormaktadır.

Mahkeme tarafından sunulan gözlemler

20. Lindqvist bir internet sayfasında yer alan bir belgede sadece isim olarak bir kişiden veya kişisel veriden bahsedilmesinin verilerin otomatik yollarla işlenmesini teşkil ettiğinin düşünülmesinin makul olmadığını ileri sürmektedir. Diğer taraftan, internet sayfasının bir indeks oluşturmayı ve bu sayfaya arama motoruyla ulaşılmasını mümkün hale getiren meta etiketlerinde bir anahtar kelimedeki bu tür bir veriye atıfta bulunulması böylesi bir işlemeyi meydana getirebilir.
21. İsveç Hükümeti 95/46 sayılı Direktifin 3 (1) maddesinde otomasyon veya yarı otomasyon yoluyla kişisel verilerin işlenmesi teriminin bilgisayar formatındaki başka bir deyişle ikili formattaki tüm işlemeyi kapsadığını ileri sürmektedir. Sonuç olarak,

kişisel veriler ister kelime işleme kullanarak isterse bunları internet sayfasına koymak için bilgisayar tarafından işlenir işlenmez bu veriler 95/46 Direktifi kapsamında işlemeye konu olmuştur.

22. Hollanda Hükümeti kişisel verilerin otomatik işlemeye tabi olduklarının düşünülmesi için bu tür verilerin otomasyonun gerekli unsurları olan bir bilgisayar ve sunucu kullanarak bir internet sayfasına yüklendiğini ileri sürmektedir.
23. Komisyon kullanılan teknik araçlara bakılmaksızın 95/46 sayılı Direktifin 3. maddede atıfta bulunulan tüm kişisel veri işlemlerine uygulandığını ileri sürmektedir. Bu doğrultuda, işlemeyi tamamen manuel bir operasyonla sınırlayan teknik kısıtlamalar olmaması şartıyla kişisel verilerin internette erişilir hale getirilmesi otomasyon veya yarı otomasyon yoluyla işlemeyi meydana getirmektedir.

Divan'ın Yanıtı

24. 95/46 sayılı Direktifin 3 (1) maddesinde kullanılan kişisel veri terimi, tanımlanmış ve tanımlanabilir bir gerçek kişiye ilişkin herhangi bir bilgiyi ifade eder. Terim şüphesiz telefon koordinatlarıyla birlikte kişinin ismini ve çalışma koşulları veya hobileri hakkında bilgileri kapsar.
25. 95/46 sayılı Direktifin 2 (b) maddesindeki tanım uyarınca, 3 (1) maddesinde kullanılan bu tür verilerin işlenmesi otomatik yollarla olsun veya olmasın kişisel veriler hakkında gerçekleştirilen herhangi bir operasyon veya operasyonlar dizisini kapsar. Bu hüküm iletim yoluyla ifşa, yayma veya başka bir şekilde bu tür verileri erişilir hale getirme dahil olmak üzere bu tür operasyonlarla ilgili birkaç örnek vermektedir. Sonuç olarak, kişisel verilerin bir internet sayfasına yüklenmesinin bu tür bir işlemeyi meydana getirdiği düşünülmelidir.
26. Bu tür bir işlemin otomasyon veya yarı otomasyon yoluyla olup olmadığı belirlenmelidir. Bu bağlamda, mevcut teknik ve bilgisayar prosedürleri uyarınca, bir internet sayfasına bilgi koymak, bu sayfayı bir sunucuya yükleme operasyonunu ve bu sayfayı internetle bağlantısı bulunan kişilere erişilir kılmak için gerekli operasyonları gerektirir. Bu tür operasyonlar en azından yarı otomasyon olarak gerçekleştirilir.
27. Bu nedenle, ilk soruya cevap şöyle olmalıdır: Bir internet sayfasında çeşitli kişilerden bahsedilmesi ve bu kişilerin isimleriyle veya başka şekilde, örneğin telefon numaralarının verilmesi veya çalışma koşulları veya hobilerine dair bilgiler verilmesi suretiyle belirtilmesi eyleminin, 95/46 sayılı Direktifin 3. Maddesinin 1. Fıkrası anlamında 'tamamen veya kısmen, otomatik araçlarla kişisel verilerin işlenmesi' teşkil eder.

İKİNCİ SORU

28. Birinci soru olumlu bir şekilde cevaplandırıldığı için ikinci sorunun cevaplandırılmasına gerek yoktur. Bu gereklilik ancak ilk soruya olumsuz yanıt verildiği durumda ortaya çıkar.

ÜÇÜNCÜ SORU

29. Üçüncü soruyla ulusal mahkeme öncelikli olarak ilk soruda tanımlandığı gibi kişisel verilerin işlenmesinin 95/46 sayılı Direktifin 3 (2) maddesindeki istisnalarından birinin kapsamına girip girmediğini öğrenmeyi istemektedir.

Divana sunulan gözlemler

30. Lindqvist kar amacı gütmeyen veya eğlence amaçlı bir faaliyet sırasında internet sayfası oluşturmak için ifade özgürlüğünden yararlanan özel bireylerin ekonomik faaliyet yürütmediğini ve dolayısıyla Topluluk hukukuna tabi olmadığını ileri sürmektedir. Divan aksi yönde karar verirse, 95/46 sayılı Direktifin geçerliliği sorusu ortaya çıkacaktır; çünkü bunu kabul ederken Topluluk yasama organı AT Antlaşmasının (değişiklikten sonra, hâlihazırda AT 95. maddesi)100a maddesince kendisine verilen yetkileri aşmış olacaktır. Ortak pazarın kurulması ve işleyişiyle ilgili olan mevzuatın yakınlaştırılması özel bireylerin internette ifade özgürlüğü hakkını düzenleyen Topluluk önlemleri için yasal dayanak görevi göremez.
31. İsveç Hükümeti 95/46 sayılı Direktif, ulusal kanunda uygulandığı zaman İsveç yasama organının gerçek bir kişi tarafından özellikle internet yoluyla sınırsız sayıda kişiye bu verilerin yayınlanmasına dayanan kişisel veri işlemenin 95/46 sayılı Direktifin 3 (2) maddesinin ikinci fıkrası anlamında tamamen kişisel veya ev faaliyeti olarak tanımlanamayacağı kanaatinde olduğunu ileri sürmektedir. Bununla birlikte, Hükümet bu maddenin birinci kısmında belirtilen istisnaları hariç tutmazsa madde gerçek bir kişinin tamamen ifade özgürlüğünü kullanırken ve profesyonel veya ticari bir faaliyetle herhangi bir bağ olmaksızın bir internet sayfasında kişisel veri yayıldığı durumları kapsayabilir.
32. Hollanda Hükümetine göre, asıl dava konusundaki gibi verilerin otomatik işlenmesi 95/46 sayılı Direktifin 3 (2) maddesindeki istisnaların hiçbirinin kapsamına girmemektedir. Özellikle bu paragrafın ikinci fıkradaki istisna ile ilgili olarak, bir internet sayfası oluşturan kişinin bu web sayfasına konulan verileri genel olarak sınırsız sayıda kişinin bilgisine sunduğunu gözlemlemektedir.
33. Komisyon, asıl dava konusundaki gibi bir internet sayfasının 3 (2) maddesi gereğince 95/46 sayılı Direktifin kapsamı dışına çıktığının düşünülmemeyeceğini; ancak asıl davadaki internet sayfasının amacı göz önüne alındığında bu Direktifin 9. madde anlamında artistik ve edebi bir eser teşkil ettiğini ileri sürmektedir.

34. Komisyon 95/46 sayılı Direktifin 3 (2) maddesinin birinci fıkkının iki farklı yoruma yol açtığı görüşündedir. İlki örnek olarak belirtilen alanlara yani genellikle ikinci ve üçüncü dayanak olarak adlandırılan kapsamdaki faaliyetlere doğru bu hükmün kapsamının sınırlandırılmasına dayanır. Diğer yorum 95/46 sayılı Direktif kapsamından Topluluk hukukun içermediği herhangi bir alanın icrasını çıkarmaya dayanır.
35. Komisyon Topluluk hukukunun dört temel özgürlükle bağlantılı ekonomik faaliyetlerle sınırlı olmadığını iddia etmektedir. 95/46 sayılı Direktifin yasal dayanağına, amacına, AB Antlaşmasının 6. maddesine, 18 Aralık 2000 tarihinde Nice’de ilan edilen Avrupa Birliği Temel Haklar Şartına (OJ 2000 C 364, s.1) ve 28 Ocak 1981 tarihli Avrupa Konseyi Kişisel Verilerin Otomatik İşlenmesine Karşı Bireylerin Korunması Sözleşmesine atıfta bulunan Komisyon, bu direktifin sadece ekonomik faaliyetin ifasında değil aynı zamanda ortak pazarın entegrasyonu ve işleyişi sırasında sosyal faaliyetin ifasında da kişisel verilerin serbest dolaşımını düzenlemeyi amaçladığını sonucuna varmaktadır.
36. Genel olarak 95/46 sayılı Direktif kapsamından hiçbir ticaret veya hizmet sağlama unsuru içermeyen internet sayfalarının çıkarılmasının ciddi ayırım sorunlarını beraberinde getirebileceğini eklemektedir. Görünürde özel bir amaçla belirli kişilerin küçük düşürülmesini amaçlayan kişisel verileri içeren geniş sayıda internet sayfası bu direktif kapsamından çıkarılabilir.

Divanın Yanıtı

37. 95/46 sayılı Direktifin 3 (2) maddesi kapsamında iki istisna öngörmektedir.
38. İlk istisna Avrupa Birliği Antlaşmasının V. ve VI. Başlıklarında öngörüldüğü gibi Topluluk hukuku kapsamı dışında olan bir faaliyet sırasında kişisel verilerin işlenmesiyle ve her halükarda kamu güvenliği, savunma, devlet güvenliği (işleme operasyonu Devlet güvenliği konularıyla ilgili olduğu zaman Devletin ekonomik refahı dahil) ve ceza hukuku alanında Devlet faaliyetlerine ilişkin belirtilen faaliyetlere ilişkin işleme operasyonlarıyla ilgilidir.
39. Lindvist’in asıl dava konusu olan faaliyetleri esas olarak ekonomik değil yardım amaçlı ve dini nitelikte olduğundan bu faaliyetlerin 95/46 sayılı Direktifin 3 (2) maddesinin birinci fıkkı anlamında Topluluk hukuku kapsamı dışında olan bir faaliyet sırasında kişisel veri işlemeyi teşkil edip etmediğinin dikkate alınması gerekir.
40. Divan, Antlaşmanın 100a maddesine dayanan 95/46 sayılı Direktif konusunda bu yasal dayanağa başvurmanın bu dayanak üzerine kurulmuş önlem tarafından atıfta bulunulan her durumda Üye Devletlerarasında serbest dolaşım ile gerçek bir bağlantının varlığını gerektirmediği kararına varmıştır (bkz Birleşik Davalar C-465/00, C-138/01 ve C-139/01 *Österreichischer Rundfunk ve Diğerleri* [2003] ECR I-4989, 41. paragraf ve orada atıfta bulunulan içtihat).

41. Aksi bir yorum, direktifin uygulama alanı sınırlarını özellikle belirsiz yapabilir. Bu durum ulusal mevzuatlar arasındaki farklılıklardan kaynaklanan iç pazarın işleyişinin önündeki engelleri kaldırmak için Üye Devletlerin kanunlarını, tüzüklerini ve idari hükümlerini yakınlaştırma amacına aykırı olacaktır (*Österreichischer Rundfunk ve Diğerleri*, yukarıda anılan, 42. paragraf).
42. Bu arka plana karşı, Topluluk hukuku kapsamı dışında olan bir ifade faaliyetini söz konusu belirli faaliyetin Üye devletlerarasında dolaşım özgürlüğünü doğrudan etkileyip etkilemediğinin her münferit davada belirlenmesini gerektirecek bir kapsama sahip olduğu şeklinde yorumlamak uygun olmayacaktır.
43. 95/46 sayılı Direktifin 3 (2) maddesinin birinci fıkkında örnek yoluyla belirtilen faaliyetler (başka bir deyişle, AB Antlaşmasının 5 ve 6. Bölümlerinde öngörülen faaliyetler ve ceza hukuku alanında kamu güvenliği, savunma, Devlet güvenliği ve ceza hukuku alanındaki faaliyetlere ilişkin işleme operasyonları) her halükarda Devletin veya Devlet makamlarının faaliyetleridir ve bireylerin faaliyet alanlarıyla ilgili değildir.
44. Bu nedenle, 95/46 sayılı Direktifin 3 (2) maddesinin birinci fıkkında örnek yoluyla belirtilen faaliyetler burada öngörülen istisnanın kapsamını tanımlamayı amaçlar. Sonuç olarak, bu istisna yalnızca burada açıkça listelenen veya aynı kategoride sınıflandırılabilen faaliyetlerle sınırlıdır (*ejusdemgeneris*) (aynı türde).
45. Lindqvist tarafından yerine getirilen yardım amaçlı veya dini faaliyetlerin 95/46 sayılı Direktifin ilk fıkkında listelenen faaliyetlere eşdeğer olduğu düşünülemez ve dolayısıyla bu istisna kapsamında değildir.
46. 95/46 sayılı Direktifin 3 (2) maddesinin ikinci fıkkında öngörülen istisna konusunda, bu direktifin giriş kısmında yer alan bu istisnaya ilgili 12. gerekçe özellikle kişisel veya ev içi faaliyetlerin ifası sırasında gerçek bir kişi tarafından yürütülen veri işleme örnekleri olarak yazışma ve adres kayıtlarının elinde bulundurulmasından bahsetmektedir.
47. Bu istisna, bu nedenle bireylerin sadece özel veya aile hayatı sırasında yürütülen faaliyetlerle ilgili olduğu şeklinde yorumlanmalıdır. Bu durum açık bir şekilde bu verilerin belirsiz sayıda kişiye erişilebilir hale getirilmesi için internette yayına dayanan kişisel verilerin işlenmesiyle ilgili bir durum değildir.
48. Üçüncü soruya cevap bu nedenle birinci soruya cevapta tanımlandığı gibi kişisel verilerin işlenmesi 95/46 sayılı Direktifin 3 (2) maddesindeki istisnaların hiçbirinin kapsamında değildir.

DÖRDÜNCÜ SORU

49. Dördüncü soruyla havale eden mahkeme bir bireyin ayağını incitmesinin ve tıbbi gerekçelerle yarı zamanlı çalışmasından bahsedilmesinin 95/46 sayılı Direktifin 8 (1) maddesi anlamında sağlığa ilişkin kişisel veri teşkil edip etmediğini öğrenmek istemektedir.

50. Direktifin amacı ışığında, 8 (1) maddesinde kullanılan sağlığı ilişkin veri ifadesine bir bireyin hem fiziksel hem de zihinsel olmak üzere tüm yönlerine ilişkin bilgileri içermek üzere geniş bir yorum verilmelidir.
51. Bu nedenle, dördüncü soruya cevap şöyle olmalıdır: Bir bireyin ayağını incitip tıbbi gerekçelerle yarı zamanlı çalışmasından bahsedilmesinin 95/46 sayılı Direktifin 8 (1) maddesi anlamında sağlığa ilişkin kişisel veri teşkil etmektedir.

BEŞİNCİ SORU

52. Beşinci soruyla, havale eden mahkeme, esas olarak, Üye Devlette yerleşik olan bir kişinin bir internet sitesinde bulunan, bu siteden bakılabilecek olan ve o Üye Devlette veya başka bir Üye Devlette tesis edilen gerçek veya tüzel kişinin yöneticiliğini yaptığı bir internet sayfasına kişisel veriler yüklenmesi ve böylece bu verilerin üçüncü bir ülkede bulunan insanlar dahil internete bağlanan herkesin erişime açık hale getirilmesi durumunda 95/46 sayılı Direktifin 25. maddesi anlamında üçüncü bir ülkeye herhangi bir veri transferi olup olmadığını öğrenmek istemektedir. Havale eden mahkeme ayrıca bu sorunun yanıtının üçüncü ülkeden hiçbir kişi fiilen veriye erişmemiş veya söz konusu sunucu gerçekten fiziksel olarak üçüncü ülkede olsa dahi cevabın yine aynı olup olmadığını sormaktadır.

Divana sunulan gözlemler

53. Komisyon ve İsveç Hükümeti bilgisayar kullanarak bir internet sayfasına kişisel verilerin konulmasının ve böylece bu verilerin üçüncü ülke vatandaşlarına erişilebilir hale gelmesinin 95/46 sayılı Direktif anlamında üçüncü ülkelere veri transferini teşkil ettiğini düşünmektedir. Üçüncü ülkeden hiçbir kişi fiilen veriye erişmemiş veya söz konusu sunucu gerçekten fiziksel olarak üçüncü ülkede olsa dahi cevap yine aynı olacaktır.
54. Hollanda Hükümeti transfer teriminin 95/46 sayılı Direktif tarafından tanımlanmadığına işaret etmektedir. İlk olarak terim, bir Üye Devlet toprağından üçüncü bir ülkeye kişisel verilerin kasıtlı bir şekilde transferi eylemine atıfta bulunduğu şekilde anlaşılmalıdır ve ikinci olarak, verilerin üçüncü taraflara erişilebilir hale getirildiği farklı yollar arasında hiçbir ayırım yapılamayacağı görüşündedir. Bilgisayar kullanarak bir internet sayfasına kişisel veri yüklenmesinin 95/46 sayılı Direktif kapsamında üçüncü bir ülkeye kişisel veri transferi olarak düşünülemediği sonucuna varmaktadır.
55. Birleşik Krallık Hükümeti 95/46 sayılı Direktifin üçüncü ülkelere veri transferiyle ilgili olduğunu, üçüncü ülkelere erişilebilirlikleriyle ilgili olmadığını ileri sürmektedir. Transfer terimi bir yerden ve kişiden başka bir yere ve kişiye kişisel veri iletilmesini ifade eder. Sadece bu tür bir transfer durumunda 95/46 sayılı Direktifin 25. maddesi Üye Devletlerin üçüncü bir ülkede yeterli düzeyde kişisel verilerin korunmasını sağlamasını gerektirir.

Divan'ın Yanıtı

56. 95/46 sayılı Direktif 25. maddede veya 2. madde dahil olmak üzere başka herhangi bir hükümdede üçüncü bir ülkeye transfer ifadesini tanımlamaz.
57. İnternet sayfasına kişisel veri yüklemenin üçüncü bir ülkeye bu verilerin erişilebilir olmasını sağladığı için 95/46 sayılı Direktifin 25. maddesi anlamında üçüncü bir ülkeye bu verilerin transferini teşkil edip etmediğini belirlemek amacıyla hem yerine getirilen operasyonların teknik niteliği hem de 25. maddenin bulunduğu bu direktifin amacını ve 4. Bölümü dikkate almak gerekir.
58. İnternetteki bilgilere hemen hemen herhangi bir zamanda birçok yerde yaşayan sınırsız sayıda kişi bakabilmektedir. Bu bilgilerin yaygın niteliği, diğerlerinin yanı sıra, internetle bağlantılı olarak kullanılan teknik araçların nispeten basit olması ve gittikçe daha az masraflı olmasıdır.
59. 1990'lı yıllarda Lindqvist gibi bireylerin erişiminde olan internet kullanımı prosedürleri uyarınca, internette yayınlanması amaçlanan bir sayfanın yazarı bu sayfayı oluşturan verileri yer sağlayıcısına iletir. Bu sağlayıcı bu verileri saklamak ve siteye ev sahipliğini yapan sunucuyu internete bağlamak için gerekli olan bilgisayar altyapısını yönetir. Bu durum bu verilerin internete bağlanan ve buna erişmeyi isteyen herhangi bir kişiye sonradan iletilmesine izin verir. Altyapıyı oluşturan bilgisayarlar müşterilerinin farkında olmaksızın veya bunun farkında olacak bir durumda olmaksızın yer sağlayıcının tesis edildiği yer dışındaki bir veya daha fazla ülkede bulunabilir ve aslında sıklıkla bulunmaktadır.
60. Mahkeme dosyasından, Lindqvist'in meslektaşları hakkında bilgi eklediği internet sayfalarında gözüken bilgileri elde etmek için bir internet kullanıcısı sadece internete bağlanmak zorunda kalmaz aynı zamanda bu sayfalara bakmak için kişisel olarak gerekli eylemlerde bulunmak zorunda kalacaktır. Başka bir deyişle, Lindqvist'in internet sayfaları bu bilgileri bu sayfalara erişmeyi bilerek istemeyen kişilere otomatik olarak göndermek için teknik araçları içermiyordu.
61. Bundan hareketle, asıl davada olduğu gibi üçüncü bir ülkedeki bir kişinin bilgisayarında gözüken ve bir kişi tarafından internet sitesine yüklenen kişisel veriler bu iki kişi arasında doğrudan transfer edilmemiş, sayfanın saklandığı yer sağlayıcının bilgisayar altyapısı yoluyla transfer edilmiştir.
62. Bu husus göz önüne alındığında, Lindqvist tarafından da yerine getirilen faaliyetleri 95/46 sayılı Direktifin 4. Bölümünün uygulanması amacıyla Topluluk yasama organının bu direktifin 25. maddesi kapsamında üçüncü bir ülkeye veri transferi ifadesi içerisine dahil etmeyi isteyip istemediği incelenmelidir. Havale eden mahkeme tarafından sorulan beşinci sorunun sadece bu faaliyetlerle değil aynı zamanda yer sağlayıcıları tarafından yerine getirilen faaliyetlerle de ilgili olduğu vurgulanmalıdır.
63. 25. maddenin yer aldığı 95/46 sayılı Direktifin 4. Bölümü Üye Devletlerin kişisel verilerin üçüncü ülkelere transferini izlemeyi amaçlayan belirli kurallara sahip özel bir

rejim kurar. Bu Bölüm kişisel veri işlemenin yasalara uygunluğuna ilişkin bu direktifin 2. Bölümü tarafından kurulan genel rejimi tamamlayıcı bir rejim kurar.

64. 4. Bölümün amacı 95/46 sayılı Direktifin diğerleri arasında bu Direktif tarafından Toplulukta garanti altına alınan bireylerin korunması yeterli düzeyde koruma sağlayan üçüncü ülkelere kişisel veri transferlerine engel oluşturmamasına karşın, bu tür korumanın uygunluğu transfer işlemi veya transfer işlemleri dizisini çevreleyen tüm koşullar ışığında değerlendirilmelidir. Üçüncü bir ülke yeterli düzeyde koruma sağlamazsa, kişisel verilerin bu ülkeye transferi yasaklanmalıdır.
65. Ona göre, 95/46 sayılı Direktifin 25. maddesi, üçüncü ülkelerin her birinde kişisel verilere sağlanan koruma düzeyi ışığında üçüncü ülkelere kişisel veri transferlerini izlemek amacıyla Üye Devletlere ve Komisyona bir dizi yükümlülük getirmektedir.
66. Özellikle 95/46 sayılı Direktifin 25 (4) maddesine göre; Komisyon üçüncü ülkenin yeterli koruma düzeyini sağlayamadığını tespit ederse, Üye Ülkeler bu üçüncü ülkeye veri transferini engelleyecek gerekli tedbirleri alacaklardır.
67. 95/46 sayılı Direktifin 4. maddesi internet kullanımına ilişkin hiçbir hüküm içermemektedir. Özellikle yer sağlayıcılar tarafından yerine getirilen işlemlerin hizmetin kurulduğu yerde veya iş adresinde veya hizmetin altyapısını oluşturan bilgisayar veya bilgisayarların bulunduğu yerde meydana geldiği düşünülüp düşünülmediğinin karar verilmesine yönelik kriterler ortaya koymamaktadır.
68. İlk olarak 95/46 sayılı Direktifin hazırlandığı zamanda internet gelişimi ve ikinci olarak, 4. Bölünde internet kullanımına ilişkin uygulanabilir kriterlerin bulunmaması dikkate alındığında, Topluluk yasama organının Lindqvist'in konumunda olan biri tarafından verilerin, bu veriler bunlara erişmek için teknik araçlara sahip üçüncü ülkelerdeki kişilere erişilebilir hale getirilse dahi bir internet sayfasına yüklenmesi için üçüncü bir ülkeye veri transferi ifadesini amaçladığı düşünülemez.
69. 95/46 sayılı Direktifin 25. maddesi, bu kişisel verilerin internet sayfasına yüklendiği her zaman üçüncü ülkeye veri transferi olduğu anlamında yorumlansaydı bu transfer mutlaka internete erişmek için ihtiyaç duyulan teknik araçların bulunduğu tüm üçüncü ülkelere transfer anlamına gelecekti. Dolayısıyla, Direktifin 4. Bölümünde öngörülen özel rejim internetteki işlemlere ilişkin olarak bir genel uygulama rejimi haline gelecekti. Bu nedenle, Komisyon tek bir üçüncü ülkenin bile yeterli koruma düzeyini sağlayamadığını tespit ederse Üye Devletlerin internete konulan herhangi bir kişisel veriyi önlemek zorunda kalacaktı.
70. Bu doğrultuda, 95/46 sayılı Direktifin 25. maddesi Lindqvist'in gerçekleştirdiği türde işlemlerin üçüncü bir ülkeye bu tür bir veri transferi teşkil etmediği anlamında yorumlanacağı sonucuna varılmalıdır. Dolayısıyla, üçüncü ülkeden bir kişinin ilgili internet sayfasına erişme veya bu yer sunucusunun üçüncü bir ülkede fiziken bulunması durumunun araştırılması gerekmemektedir.
71. Beşinci soruya yanıt şöyle olmalıdır: Üye Devlette bulunan bir kişinin o Üye Devlette veya başka bir Üye Devlette tesis edilen yer sağlayıcısıyla birlikte saklanan bir internet sayfasına kişisel verileri yüklediği ve böylece bu verilerin üçüncü bir ülkede bulunan

insanlar dahil internete bağlanan herkesin erişime açık hale getirilmesi durumunda 95/46 sayılı Direktifin 25. maddesi anlamında üçüncü bir ülkeye veri transferi yoktur.

ALTINCI SORU

72. Altıncı soruyla, havale eden mahkeme, 95/46 sayılı Direktif hükümleri, AB'de uygulanabilir olan ve Avrupa İnsan Hakları ve Temel Özgürlüklerinin Korunması Sözleşmesinin, diğerleri arasında, 10. maddesinde yer alan ifade özgürlüğünün genel ilkeleriyle veya diğer özgürlükler ve haklarla çelişen bir kısıtlama getirip getirmediğini öğrenmeyi istemektedir.

Divan tarafından sunulan gözlemler

73. C-274/99 P *Connolly – Komisyon* [2001] ECR I-1611 davasına atıfta bulunan Lindqvist 95/46 sayılı Direktifin ve PUL'un denetleyici makamın ön rızası ve bildirisi gerekliliklerini ve hassas nitelikteki kişisel verilerin işlenmesi ilkesini ortaya koydukları için Topluluk hukukunda yer alan ifade özgürlüğü genel ilkesine aykırı olduğunu ileri sürmektedir. Özellikle yarı otomatik veya otomatik olarak kişisel verilerin işlenmesi tahmin edilebilirlik ve doğruluk ilkelerini karşılamamaktadır.
74. Ayrıca Lindqvist gerçek kişinin sadece ismini, telefon detaylarının ve çalışma koşullarının ortaya çıkarılmasının ve iyi bilinen veya önemsiz, kamuya açık bilgiler olan sağlık durumu ve hobileri hakkında bilgi verilmesinin özel hayata saygı hakkının önemli bir ihlalini teşkil etmediğini iddia etmektedir. Lindqvist her halükarda 95/46 sayılı Direktifin koyduğu kısıtlamaların başkalarının itibarını ve özel hayatını koruma amacıyla orantısız olduğunu düşünmektedir.
75. İsveç Hükümeti 95/46 sayılı Direktifin söz konusu çıkarların birbirine karşı ağırlıklarının belirlenmesine ve böylece ifade özgürlüğü ve özel hayatın korunmasının muhafaza edilmesine izin vermektedir. Ayrıca her bireysel davanın gerçekleri ışığında sadece ulusal mahkemenin başkalarının haklarının korunmasına ilişkin kuralların uygulanmasının gerektirdiği ifade özgürlüğü hakkının kullanılmasına ilişkin kısıtlamanın orantılı olup olmadığını değerlendirebileceğini eklemektedir.
76. Hollanda Hükümeti hem ifade özgürlüğünün hem de özel hayata saygı hakkının Divanın uyulmasını sağladığı genel ilkeler arasında olduğunu ve AİHS'nin çeşitli temel haklar arasında hiçbir hiyerarşi tesis etmediğini belirtmektedir. Bu nedenle, ulusal mahkemenin bireysel davanın koşullarını dikkate alarak söz konusu çeşitli temel hakları dengelemeye çaba göstermesi gerektiğini düşünmektedir.
77. Birleşik Krallık Hükümeti beşinci soruya yönelik olarak bu kararın 55. paragrafında belirtilen önerilen cevabın temel haklarla tam olarak uyumlu olduğunu ve ifade özgürlüğüne ilişkin herhangi bir orantısız kısıtlamayı engellediğini belirtmektedir. Özel bir türde, başka bir deyişle internet sayfası üzerinde kişisel verilerin yayınlanmasının kâğıt üzerinde olduğu gibi diğer türde uygulanabilir kısıtlamalardan

çok daha fazla kısıtlamaya tabi olduğu anlamında gerekçelendirmenin zor olduğunu eklemektedir.

78. Komisyon ayrıca 95/46 sayılı Direktifin, diğerleri arasında, AİHS 10. maddesinde öngörülen hakka karşılık gelen Avrupa Birliğinde uygulanabilir ifade özgürlüğü veya diğer haklara ve özgürlüklere aykırı hiçbir kısıtlama getirmediğini ileri sürmektedir.

Divanın Yanıtı

79. 95/46 sayılı Direktifin giriş kısmında yer alan yedinci gerekçede ortak pazarın kuruluşu ve işleyişi kişisel verilerin işlenmesine uygulanabilir ulusal kurallardaki farklılıklardan ciddi ölçüde etkilenmeye müsaittir. Bu direktifin üçüncü gerekçesine göre, bu ulusal kuralların uyumlaştırılması sadece Üye Devletlerarasında bu tür verilerin serbest akışını sağlamayı değil aynı zamanda bireylerin temel haklarını korumayı da çabalar. Kuşkusuz bu amaçlar birbiriyle tutarsız olabilir.
80. Diğer taraftan, iç pazarın kurulmasından ve işleyişinden kaynaklanan ekonomik ve sosyal entegrasyon mutlaka Üye Devletlerin işletmeleri veya kamu makamları olsun veya olmasın Üye Devletteki ekonomik ve sosyal faaliyette özel veya kamu sıfatında tüm dahil olanlar arasında kişisel verilerin sınır ötesi akışında önemli bir artışa neden olacaktır. Bu şekilde dâhil olanlar belirli bir ölçüde iç pazarın teşkil ettiği iç sınırlar olmaksızın alan içerisinde işlemleri yapmak veya görevlerini yerine getirmek için kişisel verilere erişimlerinin olması gerekir.
81. Diğer taraftan, kişisel verilerin işlenmesinden etkilenenlerin anlaşılabilir şekilde bu verileri etkili bir şekilde korumaları gerekir.
82. Bu farklı hakların ve çıkarların dengelenmesine izin veren mekanizmalar ilk olarak 95/46 sayılı Direktifte şu şekilde yer almaktadır: Direktif kişisel verilerin hangi koşullar altında ve hangi ölçüde yasal olduğunu ve hangi tedbirlerin öngörülmesi gerektiğini belirleyen kurallar öngörmektedir. İkinci olarak, Üye Devletler tarafından bu direktifi uygulayan ulusal hükümlerin kabulünden ve ulusal makamlar tarafından uygulanmasından kaynaklanmaktadır.
83. 95/46 sayılı Direktifin hükümleri nispeten geneldir; çünkü çok sayıda farklı duruma uygulanmak zorundadır. Lindqvist'in itirazlarının aksine direktif oldukça düzgün bir şekilde esneklik derecesine sahip kurallar içermektedir ve birçok durumda ayrıntılara karar verme veya seçenekler arasında seçim yapma görevini Üye Devletlere bırakır.
84. Birçok yönden Üye Devletlerin 95/46 sayılı Direktifi uygularken manevra payının olduğu doğrudur. Bununla birlikte, öngördüğü rejimin tahmin edilebilirlikten yoksun olduğunu veya hükümlerinin Topluluk hukukunun genel ilkelerine ve özellikle Topluluğun yasal düzeni tarafından korunan temel haklara aykırı olduğunu belirtecek hiçbir durum bulunmamaktadır.
85. Dolayısıyla, bireysel davalarda 95/46 sayılı Direktifi uygulayan mevzuatın ulusal düzeyde uygulanması aşamasında ilgili haklar ve çıkarlar arasında bir dengenin bulunması gerekir.

86. Bu bağlamda, esas olarak Lindqvist'in insanları Komisyona hazırlama çalışmasında ifade özgürlüğünün ve dini yaşama katkıda bulunan faaliyetlerini yerine getirme özgürlüğünün haklarında Lindqvist'in internet sitesine veri koyduğu bireylerin özel hayatlarının korunması ile karşılaştırılmak zorunda olduğu asıl dava işlemlerindeki davanın gösterdiği üzere özel bir öneme sahiptir.
87. Sonuç olarak, hem ulusal kanunlarını 95/46 sayılı Direktifle tutarlı bir şekilde yorumlamak hem de Topluluk yasal düzeni tarafından korunan temel haklar veya diğerleri arasında orantılılık ilkesi gibi Topluluk hukukunun diğer genel ilkeleriyle çelişecek olan yorumuna dayanmamalarını sağlamak Üye Devletlerin yetkililerinin ve mahkemelerinin görevidir.
88. Özel hayatın korunması 95/46 sayılı Direktifle tutarlı olmayan şekilde kişisel veri işleyen insanlara karşı etkili yaptırımların uygulanmasını gerektirmekle birlikte, bu tür yaptırımlar daima orantılılık ilkesine uymalıdır. 95/46 sayılı Direktif kapsamı çok geniş ve kişisel verileri işleyenlerin yükümlülükleri fazla ve önemli olduğu için bir evveliyat (*a fortiori*) durumudur.
89. Orantılılık ilkesi uyarınca önündeki davanın tüm koşullarını, özellikle 95/46 sayılı Direktifi uygulayan kuralların ihlal süresi ve ilgili kişiler için, ifşa edilen verilerin korunmasını dikkate almak havale eden mahkemenin görevidir.
90. Bu nedenle, altıncı soruya cevap şöyle olmalıdır: 95/46 sayılı Direktifin hükümleri, kendi başlarına, AB içinde uygulanabilir olan ve diğerleri arasında AİHS 10. maddesinde yer alan ifade özgürlüğü genel ilkeleriyle veya diğer özgürlüklerle ve haklarla çelişen bir kısıtlama getirmez. Topluluk yasal düzeni tarafından korunan temel haklar dâhil olmak üzere söz konusu haklar ve çıkarlar arasında adil bir denge sağlamak için 95/46 sayılı Direktifi uygulayan ulusal mevzuatı uygulamakla sorumlu olanlar ulusal yetkililer ve mahkemelerdir.

YEDİNCİ SORU

91. Yedinci sorusuyla, havale eden mahkeme esas olarak Üye Devletlerin kişisel verilerin daha geniş bir şekilde korunması veya 95/46 sayılı Direktif uyarınca gerekli olandan daha geniş bir kapsam sağlamasına izin verilmesinin mümkün olup olmadığını öğrenmeyi istemektedir.

Divana sunulan gözlemler

92. İsveç Hükümeti 95/46 sayılı Direktifin kişisel verilerin korunmasına yönelik minimum koşulların belirlenmesiyle sınırlı olmadığını belirtmektedir. Üye Devletler bu direktifi uyguladıkları sırada bu direktifin belirttiği koruma düzeyine ulaşmak zorundadır ve daha fazla veya az koruma sağlama yetkileri yoktur. Bununla birlikte, Üye Devletlerin kişisel verilerin işlenmesinin yasallığına yönelik genel koşulları iç hukuklarında ortaya koymak için direktifi uygulama konusundaki takdir yetkisi dikkate alınmalıdır.

93. Hollanda Hükümeti 95/46 sayılı Direktifin belirli alanlarda Üye devletleri daha büyük koruma sağlamaktan alıkoymadığını ileri sürmektedir. Örneğin, bu direktifin 10. maddesinden, 11 (1) maddesinden, 14. maddenin birinci fıkrasının (a) bendinden, 17 (3) maddesinden, 18 (5) maddesinden ve 19 (1) maddesinden açık olduğu üzere Üye Devletler daha geniş korumaya yönelik bir hüküm hazırlayabilir. Ayrıca, Üye Devletler kendi kapsamına girmeyen faaliyetler de 95/46 sayılı Direktif ilkelerini uygulamakta serbesttir.
94. Komisyon 95/46 sayılı Direktifin, Antlaşmanın 100a maddesine dayandığını ve bir Üye Devletin bu tür bir uyumlaştırıcı direktiften saptığı mevzuatı sürdürmeyi veya getirmeyi istiyorsa AT 95 (4) maddesi veya 95 (5) maddesi uyarınca Komisyon'a bildirmekle yükümlüdür. Bu nedenle, Komisyon direktif kapsamında gerekenden daha kapsamlı kişisel veri korunmasına veya daha geniş kapsama yönelik hüküm oluşturamaz.

Divan'ın Yanıtı

95. Giriş kısmında yer alan sekizinci gerekçeden açık olduğu üzere, 95/46 sayılı Direktif ile kişisel verilerin işlenmesi konusunda bireylerin haklarının ve özgürlüklerinin korunma düzeyinin tüm Üye Devletlerde eşit olmasının sağlanması amaçlanmaktadır. Onuncu gerekçe bu alanda uygulanabilir ulusal kanunların yakınlaştırılmasının sağladıkları korumanın herhangi bir şekilde azalmasıyla sonuçlanmaması gerektiğini, bunun aksine bunların Toplulukta yüksek düzeyde koruma sağlamak için çaba göstermesi gerektiğini eklemektedir.
96. Bu nedenle, bu ulusal kanunların uyumlaştırılması minimal uyumlaştırmayla sınırlı değildir ancak genel olarak tam uyum anlamına gelmektedir. Bu görüşe dayanarak, 95/46 sayılı Direktif kişisel verilerin ilgili olduğu bireylerin hakları ve çıkarlarına yönelik yüksek düzeyde korumayı garanti altına alarak bu tür verilerin serbest dolaşımını sağlamayı amaçlamaktadır.
97. 95/46 sayılı Direktifin Üye Devletlere belirli alanlarda manevra payı bıraktığı ve çok sayıda hükmünün gösterdiği üzere onları belirli durumlar için özel kuralları devam ettirmeye veya uygulamaya koymaya yetkili kıldığı doğrudur. Bununla birlikte, bu tür olasılıklardan 95/46 sayılı Direktif tarafından öngörülen şekilde ve kişisel verilerin serbest dolaşımı ve özel hayatın korunması arasında bir denge sağlama amacına uygun olarak faydalanılmalıdır.
98. Diğer taraftan, hiçbir durum bir Üye Devleti 95/46 sayılı Direktif kapsamında yer almayan alanların da Topluluk hukukunun başka hiçbir hükmü bunu göz ardı etmemesi şartıyla bu direktif hükümlerini uygulayan ulusal mevzuat kapsamına almaktan alıkoymaz.
99. Bu mülahazat ışığında, yedinci soruya cevap şöyle olmalıdır: Kişisel verilerin korunmasının sağlanması için Üye Devletler tarafından alınan önlemler hem 95/46 sayılı Direktif hükümleriyle hem de kişisel verilerin korunması ve özel hayatın korunması arasında bir denge sağlama amacıyla tutarlı olmalıdır. Bununla birlikte,

hiçbir durum bir Üye Devleti 95/46 sayılı Direktif kapsamında yer almayan alanların da Topluluk hukukunun başka hiçbir hükmü bunu göz ardı etmemesi şartıyla bu direktif hükümlerini uygulayan ulusal mevzuat kapsamına almaktan alıkoymaz.

Masraflar

100. Divana gözlemler sunan İsveç, Hollanda ve Birleşik Krallık hükümetleri ve Komisyon ve EFTA Denetim Makamı tarafından yapılan masraflar geri ödemeye konu olamaz. Asli dava tarafları bakımından bu takibat ulusal yargı nezdinde devam eden asıl davanın bir aşamasını teşkil ettiğinden masraflarla ilgili karar verme yetkisi ulusal yargınındır.

Bu gerekçelerle,

DİVAN,

23 Ocak 2001 tarihli karar ile Götahovrätt tarafından kendisine yöneltilen sorulara cevaben aşağıdakilere hükmetmiştir:

1. Bir internet sayfasında çeşitli kişilerden bahsedilmesi ve bu kişilerin isimleriyle veya başka şekilde, örneğin telefon numaralarının verilmesi veya çalışma koşulları veya hobilerine dair bilgiler verilmesi suretiyle belirtilmesi eylemi, kişisel veri işleme ve bu tür verinin serbest dolaşımı hususunda bireylerin korunmasına ilişkin 95/46 sayılı Direktifin 3. Maddesinin 1. Fıkrası anlamında ‘tamamen veya kısmen, otomatik araçlarla kişisel verilerin işlenmesini’ teşkil etmektedir.
2. Kişisel verilerin bu şekilde işlenmesi 95/46 sayılı Direktifin 3 (2) maddesindeki istisnaların hiçbirinde yer almamaktadır.
3. Bir bireyin ayağını incitmesinden ve sağlık gerekçesiyle yarı zamanlı çalışmasından bahsedilmesi, 95/46 sayılı Direktifin 8 (1) maddesi anlamında sağlığa ilişkin kişisel veri teşkil eder.
4. Üye Devlette yerleşik olan bir kişinin bir internet sitesinde bulunan, bu siteden bakılabilecek olan ve o Üye Devlette veya başka bir Üye Devlette tesis edilen gerçek veya tüzel kişinin yöneticiliğini yaptığı bir internet sayfasına kişisel veriler yüklenmesi ve böylece bu verilerin üçüncü bir ülkede bulunan insanlar dahil internete bağlanan herkesin erişimine açık hale getirilmesi durumunda 95/46 sayılı Direktifin 25. maddesi anlamında üçüncü bir ülkeye veri transferi olmaz.
5. 95/46 sayılı Direktifin hükümleri, kendi başlarına, AB içinde uygulanabilir olan ve diğerleri arasında, 4 Kasım 1950 tarihinde Roma’da imzalanan Avrupa İnsan Hakları ve Temel Özgürlüklerinin Korunması Sözleşmesinin 10. maddesinde yer alan ifade özgürlüğü genel ilkeleriyle veya diğer özgürlüklerle ve haklarla çelişen bir kısıtlama getirmez. Topluluk yasal düzeni tarafından korunan temel haklar dahil olmak üzere söz konusu haklar ve çıkarlar arasında adil bir denge sağlamak, 95/46 sayılı Direktifi uygulayan ulusal mevzuatı uygulamakla sorumlu ulusal makamların ve mahkemelerin görevidir.

6. Kişisel verilerin korunmasının sağlanması için Üye Devletler tarafından alınan önlemler hem 95/46 sayılı Direktif hükümleriyle hem de kişisel verilerin korunması ve özel hayatın korunması arasında bir denge sağlama amacıyla tutarlı olmalıdır. Bununla birlikte, bir Üye Devletin kapsama dahil olmayan alanlara doğru 95/46 sayılı Direktif hükümlerini uygulayan ulusal mevzuatın kapsamını genişletmesini Topluluk hukukunun hiçbir hükmü bunu göz ardı etmemesi şartıyla hiçbir şekilde engellenmez.

Jann

Timmermans

Gulmann

CunhaRodrigues

Rosas

Edward

Puissochet

Macken

von Bahr

6 Kasım 2003 tarihinde Lüksemburg'da halka açık oturumda ilan edilmiştir.

R. Grass

V. Skouris

Katip

Başkan